



INTERNATIONAL TRANSLATION SYMPOSIUM
OF THE SLOVENIAN ASSOCIATION OF LITERARY TRANSLATORS (DSKP)
Ljubljana, October 24.–25., 2025

Location of the symposium:

[Vodnik Homestead Šiška](#), Vodnikova street 65, Ljubljana; Pod streho hall

Main topics:

1. *International challenges of authorship and copyright in the era of AI*
2. *Translation from Scandinavian and Baltic languages into Slovenian and vice versa*

PROGRAM

FRIDAY, October 24, 2025

Vodnik Homestead, Vodnikova street 65, Ljubljana; Pod streho hall

Topic: International challenges of authorship and copyright in the era of AI

- 12.00 Welcome and guided tour of the Vodnik Homestead
- 12.40 Dr. **Angus Finney** (UK, University of Cambridge and Dancing Fox Entertainment): *Back To The Future: What can we learn from Generative Artificial Intelligence in the Screen Entertainment industries?* Introductory video with Slovenian subtitles, prepared and screened as part of the international forum "Sustainable and Digital Transition for Creativity." Courtesy of Motovila Institute.
- 13.00 Dr. **Nadja Dobnik**: *The Future of Literary Translation and AI – Today's Questions for Tomorrow's Challenges*
- 13.20 Mag. **Barbara Pogačnik**: *Artificial Intelligence, the translation work devourer*
- 13.40 Discussion
- 14.00 **Nicole Pfister Fetz** (Switzerland, EWC): *It's about our future – that's a fact! (video)*
- 14.20 Dr. **Matija Damjan**: *Between creativity and algorithms: copyright challenges of artificial intelligence*
- 14.40 Discussion
- 15.00 Coffee break
- 15.20 **Anja Kamenarič**: *Smart translation or deception? What publishers think about AI*

- 15.40 **Francesca Novajra** (Italy, CEATL): *Literary translation in the era of Generative AI: CEATL actions and stances*
- 16.00 **Ela Varošanec Krsnik** (Croatia, CEATL): *Literary translators and AI: presentation of CEATL's survey*
- 16.20 Discussion

Moderator: Tanja Petrič

Contributions from foreign guests will be in English. Simultaneous interpretation will be provided.

16.50 Catering for symposium participants (Vodnik Homestead)

19.00 Cankarjev dom, Alma Karlin hall, Prešernova street 10, Ljubljana

The central panel of the language campaign »*Easily translAlted. Easily misstAlted. Language professions and artificial intelligence*«. Participants: **Jerca Kos** (Association of Slovenian Film and Television Translators), **Kristina M. Pučnik** (Slovenian Editors' Association), **Tanja Petrič** (Slovenian Association of Literary Translators) and Dr. **Simon Zupan** (Department of Translation Studies, Faculty of Arts, University of Maribor). Moderator: **Gregor Podlogar**. *In cooperation with Cankarjev dom and Radio Slovenia's 3rd program – Ars.*

SATURDAY, October 25, 2025

Vodnik Homestead, Vodnikova street 65, Ljubljana; Pod streho hall

Topic: Translation from Scandinavian and Baltic languages into Slovenian and vice versa

- 10.00 **Mita Gustinčič Pahor**: *Support mechanisms for translating from Nordic languages into Slovenian and the role of cultural and educational institutions in networking and training translators*
- 10.20 Dr. **Milena Mileva Blažić**: *Scandinavian presence and Baltic absence: the canon of youth literature in Slovenia*
- 10.40 Dr. **Marija Zlatnar Moe**: *There is not one language, but two: translation from Norwegian*
- 11.00 Discussion
- 11.20 Coffee break
- 11.40 Dr. **Nada Grošelj**: *Translation of Swedish literature in Slovenia*
- 12.00 **Lucija Stupica Enbohm** and **Henrik C. Enbohm** (Sweden): *The main challenges of translating Slovenian literature into Swedish (video)*
- 12.20 **Iva Klemenčič**: *Sparkling, bold, and honest for children and young people*
- 12.40 Discussion
- 13:00 Coffee break
- 13.20 **Klemen Pisk**: *Translation from Baltic languages: Lithuanian and Latvian literature in Slovenian*

- 13.40 **Māra Gredzena** (Latvia): *Slovenian literature and Latvian readers: history, approach and strategies for presentation of unknown authors* (lecture in English)
- 14.00 **Gabija Kiaušaitė** (Lithuania): *How does a book for young people grow? Lithuanian youth literature between story, translation, and future*
- 14.20 Discussion

Moderator: Dr. Seta Knop

14.40 Conclusion of the symposium and lunch for participants.

"The following associations and university departments are participating in the language campaign under the slogan *Easily translAlted. Easily misstAlted.* (Slovene: *Ulzi prevedeno. Ulzi zgrešeno.*): the Slovenian Association of Literary Translators (DSKP), the Association of Slovenian Film and TV Translators (DSFTP), the Association of Scientific and Technical Translators of Slovenia (DZTPS), the Slovenian Association of Language Editors, the Slovene Association of Conference Interpreters (ZKTS), the Association of Translators and Interpreters of Slovenia (DPTS), Association of Sworn Court Interpreters and Legal Translators of Slovenia SCIT®, Department of Translation Studies, Faculty of Arts, University of Ljubljana, Department of Translation Studies, Faculty of Arts, University of Maribor, and Department of Applied Linguistics, Faculty of Humanities, University of Primorska.

The campaign for the preservation and development of language professions is conducted under the honorary patronage of the President of the Republic of Slovenia, Dr. Nataša Pirc Musar.